

FESTIVAL
midis
MINIMES

ÉTÉ/ZOMER 2026

26.08

PROGRAMME DU JOUR
PROGRAMMA VAN DE DAG

Anon.

Où êtes-vous allés, mes belles amourettes ?
Le beau berger Tircis

Jacques Cochereau

(ca. 1680-1734)

Plaînez-vous ma Muzette

—

Anon.

L'autre jour ma Cloris

Marin Marais

(1656-1728)

Suite VIII en do majeur / Suite VIII in C-groot
Sarabande

Anon.

Je ne veux plus aimer rien

—

Robert de Visée

(1652-1730)

Chaconne

Joseph Valette de Montigny

(1665-1738)

Calme mes déplaisirs

—

Anon.

Tu ne dois pas jeune Lisette

François Couperin

(1668-1733)

Sixième Ordre

Les Bergeries

Anon.

Il était un espagnol

Jean-François Dandrieu (1682-1738)

Le Concert des oiseaux

Le Ramage

Monsieur de la Feronnerie

(17?-18?)

Suspendez quelques temps

A NOCTE TEMPORIS

Reinoud Van Mechelen

haute-contre

Anna Besson

traverso

Ronan Kerno

viole de gambe | viola da gamba

Thomas Langlois

théorbe | teorbe

Béatrice Martin

clavecín | klavecimbel

Le concert est enregistré par /
Het concert wordt opgenomen door

rtbf
MUSIQ3

.....
**PROCHAIN CONCERT
VOLGEND CONCERT**

27.08

ETESIANE ORCHESTRA

Gabriel Hollander

direction / leiding

—

Gustav Mahler

(1860-1911)

Symphonie n°4 en sol majeur /
Symfonie nr. 4 in G-groot

COMMENTAIRE

« Une preuve de la bonté de ces Airs, c'est que malgré leur ancienneté, on ne lasse pas de les apprendre et de les chanter encore tous les jours ; ceux même qui possèdent la Musique dans toute son étendue, se font un Plaisir d'y goûter ce caractère Tendre, Aisé, Naturel, qui flatte toujours, sans lasser jamais, et qui va beaucoup plus au Cœur qu'à l'esprit. » Christophe Ballard, préface de Brunettes ou petits airs tendres, tome 1, 1703.

C'est ce refrain chanté par *Le Beau Berger Tircis* à sa chère Annette dans le tout premier air d'un recueil édité par Christophe Ballard (1641-1715) en 1703, qui inspira à l'éditeur du Roi, son nom à un genre très singulier de chansons strophiques particulièrement en vogue au début du XVIII^e siècle : les Brunettes. Face à l'enthousiasme que suscita cette première édition, deux autres suivront en 1704 et 1711. Ces trois tomes – plus de 500 chansons ! – sont de véritables compilations d'airs, parus durant tout le XVII^e siècle mais dont les origines remontent parfois à la Renaissance, comme *Où êtes-vous allées* attribué par la Comtesse d'Aulnoy (1651-1705) au jeune François I^{er}. En plus d'un véritable travail d'anthologiste, Ballard supplée parfois des couplets, sélectionne ceux qui lui semblent les plus pertinents, rajoute, ici une voix supplémentaire, là une basse continue manquante... Le prolifique éditeur et arrangeur finit de consacrer ces airs dont le succès n'était pas nouveau et renouvella leur engouement auprès d'une noblesse manifestement en mal de simplicité et d'authenticité. L'utilisation du terme *Brunette* devint rapidement monnaie courante et de nombreux compositeurs s'essayèrent au genre, reprenant parfois textes ou poèmes déjà existants. Le répertoire, « sous-famille », des Air Sérieux qui détrônèrent l'Air de Cour au milieu du XVII^e siècle et en opposition aux Airs à Boire, se distingua en outre comme un matériel pédagogique de premier choix pour l'apprentissage du chant ou d'autres instruments mélodiques, de la même façon qu'on utilise les musiques actuelles comme outil d'apprentissage à notre époque. Les Brunettes nous entraînent dans un monde champêtre et bucolique où les Bergers et les Bergères, parfois mythologiques, parfois telluriens batifolent avec insouciance. Leur succès durable, dénote du goût des classes supérieures pour cet univers pastoral mythifié, dont *L'Astrée* (paru de 1607 à 1627), roman pastoral-fleuve d'Honoré Dufé à l'influence incontestable sur la littérature et la musique qui s'en suivit, fut certainement le précurseur. On y rencontre souvent Tircis, berger de la mythologie grecque notamment chez Virgile – référence prépondérante au sein de l'élite intellectuelle de l'époque –, qui représente le Berger charmant et valeureux dans la littérature pastorale baroque. Mais, ce dernier est volontiers fréquemment substitué par Colin, son pendant « populaire », parfois grivois ou simplet. L'un chante son amour pour de belles et sages nymphes ou bergères mythologiques, l'autre, dont les mœurs s'avèrent parfois douteuses, se laisse séduire par des Nanette, des Lisette ou des Margot, sans chichi. Cette utilisation intempestive de l'univers pastoral était déjà moquée par Molière, en 1670, dans une des premières scènes du Bourgeois Gentilhomme, où le Maître à danser explique à Monsieur Jourdain que : « *Lorsqu'on a des Personnes à faire parler en Musique, il faut bien que, pour la vraisemblance, on donne dans la Bergerie. Le Chant a été de tout temps affecté aux Bergers ; et il n'est guère naturel en Dialogue, que des Princes, ou des Bourgeois, chantent leurs passions.* »

Avant les publications de Ballard, les *Brunettes* étaient présentées dans leurs formes simples. Ce fut l'éditeur, qui le premier, leur ajouta des doubles – complexification de la mélodie d'origine pour éviter la répétition – et réarrangea une multitude d'airs et, à sa suite, nombre de ses contemporains firent de même.

Albane Imbs

BIOGRAPHIE

A Nocte Temporis

Fort de nombreuses années en tant que soliste auprès de William Christie, Philippe Herreweghe, Simon Rattle, René Jacobs et autres chefs de grande renommée, Reinoud Van Mechelen fonde avec la flûtiste Anna Besson l'ensemble A Nocte Temporis en 2016. Leur objectif est de pouvoir exprimer pleinement leur art et leur vision commune de la musique à travers une approche historiquement informée. Animés d'une passion commune, Anna et Reinoud visent à faire découvrir quelques joyaux méconnus de la musique baroque française et européenne où le dialogue entre voix et flûte tient une place de choix. Depuis sa création, l'ensemble a été invité à se produire dans les salles de concert et les festivals les plus renommés en Europe (France, Belgique, Allemagne, Pays-Bas, Grande-Bretagne, Italie, Lituanie, Autriche), et au-delà (Chine, Canada). Distribué par Outhere Music, A Nocte Temporis et ses musiciens sont heureux de leur collaboration avec le prestigieux label Alpha Classics depuis leur tout premier enregistrement. Leurs parutions ont été largement récompensées avec notamment un CHOC de l'Année (Classica), le Grand Prix International Charles Cros, sept Diapasons d'Or, quatre Diamants d'Opéra Magazine, Preis der deutschen Schallplattenkritik, le Prix Caecilia du meilleur enregistrement et le Best Classical Music Album 2022 décerné par Gramophone Magazine. L'ensemble a débuté son histoire avec des œuvres de musique de chambre et continue à explorer ce répertoire avec des musiciens de choix. Depuis 2018, A Nocte Temporis s'est développé et a monté plusieurs programmes pour solistes et orchestre où Reinoud chante et dirige.

On a pu notamment l'entendre dans des projets tels que la trilogie autour de la voix de haute-contre : *Dumesny, haute-contre de Lully* (2018), *Jéliote, haute-contre de Rameau* (2020) et *Legros, haute-contre de Gluck* (2023). L'orchestre collabore régulièrement avec des chœurs de renom comme Vox Luminis (*Orphée aux enfers* de Charpentier, Alpha Classics, 2020) et le Chœur de Chambre de Namur (*Te Deum* de Charpentier, *Requiem* de Campra en 2022, *Céphale & Procris* d'Elisabeth Jacquet de la Guerre, Château de Versailles Spectacles, 2024). Depuis 2023, A Nocte Temporis monte la *Passion selon saint Jean* de Bach avec Reinoud comme chef et Évangéliste.

Leurs récentes parutions, *Airs de Concert* de Mozart (Alpha Classics, 2025), *Complete Flute Concertos* de Mozart (Alpha Classics, 2025) et *Pygmalion & Zémide* (Château de Versailles Spectacles & CMBV, 2025) ont reçu un Diapason d'Or. Parmi les projets récents figure également le disque *Te Deum et Histoire de la Femme adultère* de Clérambault avec le Chœur de Chambre de Namur (Alpha Classics, 2025).

Leur dernier enregistrement, l'opéra baroque français *Médée & Jason* de Joseph Salomon, est sorti fin janvier 2026. Ce projet marque le lancement des festivités autour des 10 ans de l'ensemble, célébrés en 2026 avec une tournée des *Boréades* de Jean-Philippe Rameau.

A Nocte Temporis bénéficie du généreux soutien d'Aline Foriel-Destezet.

COMMENTAAR

“De schoonheid van deze wijsjes blijkt uit het feit dat men ze ondanks hun ouderdom nog dagelijks leert en zingt. En juist diegenen die muzikaal volleerd zijn, waarden hun tederheid, ongedwongenheid en naturel. Ze zijn te allen tijde aangenaam en vervelen nooit, ze raken veeleer het hart dan de geest.”
Christophe Ballard, voorwoord bij *Brunetes ou petits airs tendres*, volume 1, 1703.

Het refrein dat “de mooie herder” Tircis tot zijn dierbare Annette zingt in de allereerste aria van een bundel die hij in 1703 uitgaf, vormde de inspiratie voor koninklijk uitgever Christophe Ballard (1641-1715) om een naam te geven aan een bijzonder genre van strofische liederen dat vooral begin 18de eeuw in zwang was: *brunettes*. De uitgave werd op zo veel enthousiasme onthaald, dat er in 1704 en in 1711 nog twee andere bundels volgden. Die drie volumes met in het totaal meer dan 500 liederen bevatten tal van liederen die weliswaar in de loop van de 17de eeuw verschenen, maar waarvan de oorsprong soms teruggaat tot de renaissance. Een voorbeeld daarvan is “Où êtes-vous allées”, dat door gravin d'Aulnoy (1651-1705) toegeschreven wordt aan de jonge koning Frans I. Ballard beperkte zich niet tot verzamelen: nu eens verving hij coupletten, dan weer selecteerde hij de meest relevante, of voegde hij een extra stem toe, dan wel een ontbrekende basso continuo ... Zodoende slaagde de productieve uitgever en arrangeur erin wijsjes die al langer een beperkte populariteit genoten algemeen ingang te doen vinden en de belangstelling voor die melodieën nieuw leven in te blazen bij een naar eenvoud en authenticiteit hunkerende adel.

Al snel werd de term *brunette* gemeengoed en waagden talrijke componisten zich aan het genre, waarbij ze soms bestaande teksten of gedichten hernamen. Het repertoire van de *Air Sérieux* stootte midden 17de eeuw dat van de *Airs de Cour* van hun voetstuk. Bovendien waren die wijsjes, in tegenstelling tot de *Airs à Boire*, erg in trek als pedagogisch materiaal voor wie wilde leren zingen of een instrument wilde leren bespelen – zoals we tegenwoordig ook populaire muziek als leermiddel gebruiken.

De *Brunettes* nemen ons mee in een landelijke, idyllische wereld waar (mythologische dan wel aardse) herders en herderinnetjes onbezorgd ronddartelen. De aanhoudende populariteit van het genre getuigt van de voorliefde van de hogere klassen voor dit gemythologiseerde pastorale universum, waarvan de pastorale roman *L'Astrée* ongetwijfeld de voorloper was. Dat huzarenstuk van Honoré d'Urfé (vijf boekdelen, geschreven tussen 1607 en 1627) oefende een grote invloed uit op de latere Franse literatuur en muziek. Een terugkerend personage daarin is Tircis, een herder uit de Griekse mythologie (die o.m. voorkomt bij Vergilius, dé literaire referentie bij de toenmalige intellectuele elite). In de pastorale literatuur uit de barokperiode belichaamt Tircis de charmante en dappere herder, maar hij wordt soms vervangen door zijn ‘volkse’ tegenhanger Colin, die vaak grofgebeukt en eenvoudig van geest is. Waar de een zijn liefde voor mooie en deugdzame mythologische nimfen of herderinnen bezingt, blijkt de ander er soms twijfelachtige zeden op na te houden en als een blok te vallen voor de Nannetes, Lisettes of Margots van deze wereld. Overigens nam Molière dat misplaatste gebruik van het pastorale universum op de korrel in een van de eerste taferelen van *Le Bourgeois gentilhomme* (1670). Daarin leert de dansleraar Monsieur Jourdain dat “wil je mensen laten spreken in muziek, dan kun je daar omwille van de geloofwaardigheid alleen schapenhoeders voor inzetten. Zingen is te allen tijde iets voor herders geweest; in een dialoog is het amper voor te stellen dat een prins, ofwel een burger, over zijn hartstocht zingt.”

Tot aan de publicatie van de drie bundels verschenen *Brunettes* in een eenvoudige vorm. Ballard was het die als eerste verdubbelingen toevoegde, de originele melodie complexer maakte en herhalingen vermeerde. Bovendien arrangeerde hij talloze liederen, wat tijdgenoten hem nadeden.

Albane Imbs
Vertaling: Xavier Verbeke

BIOGRAFIE

A Nocte Temporis

Na vele jaren als solist te hebben samengewerkt met onder anderen William Christie, Philippe Herreweghe, Simon Rattle en René Jacobs, richtte Reinoud Van Mechelen samen met fluitiste Anna Besson in 2016 het ensemble A Nocte Temporis op, om hun artistieke visie en gedeelde benadering van historisch geïnformeerde uitvoeringspraktijk volledig tot uiting te brengen. Gedreven door een gemeenschappelijke passie willen Anna en Reinoud onbekende parels uit de Franse en Europese barokmuziek onder de aandacht brengen waarin de dialoog tussen stem en fluit centraal staat. Sinds de oprichting trad het ensemble op in de meest gerenommeerde concertzalen en festivals van Europa (Frankrijk, België, Duitsland, Nederland, Groot-Brittannië, Italië, Litouwen en Oostenrijk), en daarbuiten (China en Canada).

Gedistribueerd door Outhere Music werkt A Nocte Temporis sinds hun allereerste opname samen met het prestigieuze label Alpha Classics. Hun opnames werden meermaals bekroond, onder meer met een CHOC de l'Année (Classica), de Grand Prix International Charles Cros, zeven Diapasons d'Or, vier Diamants d'Opéra Magazine, de Preis der deutschen Schallplattenkritik, de Prix Caecilia voor beste opname en de prijs voor Best Classical Music Album 2022 van Gramophone Magazine.

Het ensemble begon zijn traject met kamermuziek en blijft dit repertoire verkennen met vooraanstaande musici. Sinds 2018 heeft A Nocte Temporis zich verder ontwikkeld en meerdere programma's voor solisten en orkest opgezet, waarbij Reinoud zowel zingt als dirigeert.

Zo werkte het ensemble onder meer aan een trilogie rond de haute-contre-stem: *Dumesny, haute-contre de Lully* (2018), *Jé-liote, haute-contre de Rameau* (2020) en *Legros, haute-contre de Gluck* (2023). Verder werkt het regelmatig samen met gerenommeerde koren zoals Vox Luminis (*Orphée aux enfers* van Charpentier, Alpha Classics, 2020) en het Chœur de Chambre de Namur (*Te Deum* van Charpentier, *Requiem* van Campra in 2022, *Céphale & Procris* van Elisabeth Jacquet de la Guerre, Château de Versailles Spectacles, 2024). Sinds 2023 brengt A Nocte Temporis ook Bachs *Johannespassie* op de planken, met Reinoud als dirigent en evangelist.

Hun recente opnames *Airs de Concert* van Wolfgang Amadeus Mozart (Alpha Classics, 2025), *Complete Flute Concertos* van Mozart (Alpha Classics, 2025) en *Pygmalion & Zémide* (Château de Versailles Spectacles & CMBV, 2025) werden bekroond met een Diapason d'Or. Tot de recente projecten behoort eveneens de opname *Te Deum* en *Histoire de la Femme adultère* van Clérambault met het Chœur de Chambre de Namur (Alpha Classics, 2025).

Hun meest recente opname, de Franse barokopera *Médée & Jason* van Joseph Salomon, verscheen eind januari 2026. Dit project markeert de start van de festiviteiten rond het tienjarig bestaan van het ensemble, dat in 2026 gevierd wordt met een tournee van *Les Boréades* van Jean-Philippe Rameau.

A Nocte Temporis geniet de genereuze steun van Aline Foriel-Destezet.

12:15 the summer music festival

LE PAIN QUOTIDIEN
Rue des Sablons 11 - 1000 Bruxelles
T. 02 513 51 54 - sablon@lepainquotidien.be
Ouvert 7/7: semaine 7h à 19h et weekend 8h à 19h
www.lepainquotidien.be

Boulangerie & Restaurant
Petit-déjeuner - Brunch - Lunch - Pâtisserie



CAFÉ DES MINIMES

60 Rue des Minimes - 02 789 83 92 - www.cafedesminimes.com



Restaurant et bar culturel
Situé entre les quartiers des Marolles et du Sablon, le Café des Minimes offre un espace où il fait bon se détendre. Les produits locaux et de saison sont mis à l'honneur et les boissons ont été sélectionnées avec une attention particulière. Nos vins sont tous naturels tandis que nos bières sont issues de micro-brasseries.

*sur présentation de ce programme, un café vous sera offert le jour du concert.

BRUZZ
YOU ARE THE CITY

ABONNEZ-VOUS À RU GRATIS
OP BRUZZ.BE/ABONNEMENT

NIEUWS UIT BRUSSEL. CULTUUR IN BRUSSEL. BRUSSEL. **BRUZZ.**

Echoes of Brussels at Bozar

Pavillon Philips, exposition internationale de 1958
Bruxelles © Wouter Hagens



Discover your programme

rtbf
MUSIQ3



**RTBF MUSIQ3 SOUTIENT
LA VIE MUSICALE BELGE**

rtbf
oduvio

Studio Graphique RTBF - Ambr Agency - Photo: Nicolas Veller

rtbf
La 1ère
ELLE ME PARLE

PRÉSENTÉ PAR
SOPHIE BREMS, ÉLODIE DE SÉLYS
ET FRANÇOIS HEUREUX

**D'INFO
ET DE
CULTURE**

Matin Première
En radio, du lundi au vendredi de 5h à 10h

rtbf
oduvio

OPUS 3
Présidente / Voorzitter
Patricia Bogerd

Administrateurs / Beheerders
Martine D. Mergeay
Valérie Cardon
Claude Jottrand
Geert Robberechts
Quentin Bogaerts

Direction artistique /
Artistiek directeur
Arts/Scène Production
Bernard Mouton

Presse & communication /
Pers & communicatie
Be Culture
info@beculture.be

Design
Aline Baudet
alinebaudet@gmail.com

REMERCIEMENTS / DANKWOORD

Opus 3 remercie tous ceux qui ont collaboré à la réalisation de cette 40^e édition du Festival Midis-Minimes /

Opus 3 dankt van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van het 40^{ste} Festival Midis-Minimes

La Fédération Wallonie-Bruxelles, Direction générale de la Culture, Service de la Musique

La Ville de Bruxelles / de Stad Brussel

Origin

Notre-Dame des Victoires au Sablon /
Onze-Lieve-Vrouw ter Zege op de Zave

Le Cercle royal Gaulois

Bozar

Le/het Koninklijk Conservatorium Brussel

La Boîte à Musique

RTBF-Musiq3 - RTBF-La1ère - BRUZZ - BX1

Le Pain Quotidien - Le Café des Minimes -
Basils Liberté